



Etude du Rôle de la bande dessinée dans le développement de la compétence de l'expression écrite : cas des apprenants adolescents du FLE en Iran *

Atefeh MIRZAIE **/ Roya LETAFATI ***

Résumé— L'enseignement du FLE en Iran est confronté à de nombreux obstacles, surtout quand il s'agit de l'écrit. Ces obstacles comprennent la motivation, la créativité ainsi que la difficulté à maîtriser les aspects linguistiques et discursifs de l'écriture en français. Une solution potentielle pour surmonter ces défis pourrait résider dans l'utilisation de supports pédagogiques innovants, tels que la bande dessinée, dont le présent article cherche à évaluer l'impact sur le développement de la compétence en expression écrite chez les adolescents apprenant le FLE en Iran. Pour ce faire, notre étude s'appuie sur un cadre théorique qui articule les notions de compétence de l'expression écrite, de bande dessinée et de didactique du FLE. Elle met en œuvre une méthodologie de recherche qualitative, basée sur une étude de cas menée dans une classe de niveau A2 du FLE en Iran. En conclusion, cette étude démontre que l'intégration des bandes dessinées dans l'enseignement du FLE pour les adolescents en Iran peut avoir des implications pédagogiques profondes et positives. Ces implications touchent divers aspects, de la stimulation de la créativité à la facilitation de l'apprentissage grammatical, en passant par l'encouragement à la lecture et à l'écriture. Les enseignants devraient utiliser ces supports avec d'autres méthodes et ressources.

Mots-clés— Expression écrite, FLE, Public adolescent, Iran, Bande dessinée

* Date de réception : 2024/04/28

Date d'approbation : 2025/01/01

** Doctorante, Département de langue et littérature françaises, Université Tarbiat Modares, Iran. (Auteur Responsable) E-mail : mirzaei_a1991@yahoo.com

*** Professeur, Département de langue et littérature françaises, Université Tarbiat Modares, Iran. E-mail : letafati@modares.ac.ir



Study of The Role of Comics in The Development of Written Expression Skills: Case of Adolescent FLE Learners in Iran *

Atefeh MIRZAIE **/ Roya LETAFATI ***

Extended abstract—

The teaching of French as a Foreign Language (FLE) in Iran faces numerous challenges, such as a lack of motivation, creativity, and confidence among learners, as well as difficulties in mastering the linguistic and discursive aspects of writing. This article aims to explore the role of comics in the development of written expression skills among adolescent FLE learners in Iran. It investigates how comics can serve as an effective pedagogical tool to enhance the written expression skills of learners, bridging the gap between language acquisition and creativity within the unique cultural and linguistic context of Iran.

The study is grounded in a theoretical framework that integrates concepts of written expression skills, comic strips, and FLE didactics. A mixed-methods approach, combining qualitative and quantitative data, was employed. The participants were adolescent FLE learners at the A2 proficiency level, actively enrolled in a French language program. Over an eight-month period, participants were exposed to various French comics and completed writing assignments that incorporated elements from these comics. Data were collected through pre- and post-tests, writing samples, and semi-structured interviews. The analysis focused on improvements in written expression as well as the learners' perceptions of comics as a learning tool.

The findings of this study reveal that integrating comics into the FLE curriculum resulted in significant improvements in learners' written expression. These improvements included enhanced creativity, vocabulary usage, and sentence structure. Additionally, students reported increased motivation and engagement in writing tasks. The study further discusses the potential of comics as a pedagogical tool for language learning and examines the challenges of incorporating this method into traditional classroom settings.

In conclusion, this study demonstrates that comics can be a valuable resource in developing written expression skills for FLE learners in Iran. The visual nature of comics supports the cognitive processes involved in language production, helping learners overcome common writing challenges. The study

* Received: 2024/04/28

Accepted: 2025/01/01

** Ph.D Candidate, Department of French Language and Literature, Tarbiat Modares University, Iran. (Corresponding Author). E-mail: mirzaei_a1991@yahoo.com

*** Professor, Department of French Language and Literature, Tarbiat Modares University, Iran. E-mail: letafati@modares.ac.ir

also offers practical recommendations for educators on how to effectively integrate comics into language curricula, using them alongside other teaching methods.

Keywords— Written expression, FLE, Adolescent audience, Iran, Comic strip

SELECTED REFERENCES

- [1] Demers, T. (2014) , Jocelyn. Comics in the Classroom. Montreal: Éditions
- [2] Hurtubise HMH ltée, 2006. ISBN 2-89428-765-8
- [3] Cuq, J.-P. (2003). Dictionary of Teaching French as a Foreign and Second
- [4] Language. Paris: Clé International
- [5] Cuq, J.-P., & Gruca, I. (2005). Courses in Teaching French as a Foreign and Second
- [6] Language. Presses Universitaires de Grenoble.





مطالعه نقش داستان مصور بر توسعه مهارت بیان کتبی : مورد زبان آموزان نوجوان زبان فرانسه در ایران*

عاطفه میرزایی** / رویا لطافتی***

چکیده— آموزش زبان فرانسه به عنوان زبان خارجی (FLE) در ایران با موانع متعددی روبه‌رو است، به‌ویژه در حوزه مهارت نوشتاری. این موانع شامل کمبود انگیزه، اعتماد به نفس و خلاقیت در زبان آموزان، و همچنین مشکلاتی در تسلط بر جنبه‌های زبانی و گفتمانی نگارش به زبان فرانسه است. به همین دلیل، هدف این مقاله تحلیل نقش داستان مصور در تقویت مهارت‌های نوشتاری زبان آموزان نوجوان زبان فرانسه در ایران است. برای این منظور، بر یک چارچوب نظری تکیه می‌کنیم که مفاهیم مهارت‌های نوشتاری، داستان مصور و آموزش زبان خارجی را معرفی می‌کند. این پژوهش از یک روش تحقیق کیفی مبتنی بر مطالعه موردی بهره می‌برد. نتایج به‌دست‌آمده از این مطالعه نشان می‌دهد که استفاده از داستان مصور در آموزش زبان فرانسه به نوجوانان ایرانی می‌تواند پیامدهای آموزشی عمیق و مثبتی داشته باشد. این تأثیرات شامل جنبه‌های مختلفی است، از تقویت خلاقیت گرفته تا تسهیل یادگیری نحو و تشویق به خواندن و نوشتن. بنابراین، شایسته است که مدرسان از این ابزارهای کمکی در کنار سایر روش‌ها و منابع آموزشی استفاده کنند.

کلمات کلیدی— بیان نوشتاری، زبان فرانسوی به عنوان زبان خارجی (FLE)، مخاطب نوجوانان، ایران، کتاب مصور

INTRODUCTION

L'expression écrite est un savoir-faire qui consiste à s'exprimer par le langage écrit. Elle a évolué avec les approches didactiques et les modèles théoriques. Elle nécessite de prendre en compte le sens, la forme, le contexte et le destinataire du texte. Elle peut se développer par des situations authentiques et des productions adaptées. Pour instaurer une vraie didactique de l'écriture dans les cours de FLE, nous avons besoin de considérer tous les aspects de la question. Si l'on a l'intention d'aider les apprenants à s'approprier l'écriture comme un outil pour pouvoir agir dans les sociétés francophones, et dans sa propre société, il faut que l'on dépasse l'expression écrite en tant qu'un simple outil de communication. (Sadidi et al., 2019).

Le contexte éducatif actuel se caractérise par une variété de supports pédagogiques et de méthodes d'enseignement. Alors que la lecture classique reste un élément essentiel de l'apprentissage de la langue, l'introduction de médias visuels, comme la bande dessinée, propose une approche innovante pour motiver les élèves et soutenir leur progrès linguistique. Cet article se situe à l'intersection de la didactique de FLE, de la littérature et de l'éducation, cherchant à révéler comment la bande dessinée peut être employée comme un outil pédagogique performant pour améliorer la production écrite des adolescents.

Les bandes dessinées sont des histoires complètes en couleurs, de format plus grand, avec un découpage en grilles régulières. Elles sont populaires en Europe, notamment en France et en Belgique. Les mangas sont des histoires très longues, en noir et blanc, de format plus petit, avec un découpage plus varié et dynamique. Elles sont originaires du Japon, mais appréciées dans le monde entier, avec des genres divers. Les autres livres de récit sont des termes génériques qui englobent des formes diverses de narration visuelle, comme les comics, les romans graphiques, les webtoons ou les fanzines. Ces livres de récit peuvent avoir des caractéristiques différentes, selon leur pays d'origine, leur mode de diffusion, leur thème ou leur genre.

L'éducation des adolescents est un défi qui requiert des stratégies adaptées à leurs caractéristiques développementales, cognitives et émotionnelles. Les adolescents, en quête d'identité et en pleine transformation, ont des besoins particuliers qui doivent être pris en compte. Plusieurs stratégies peuvent être utilisées pour répondre à ces besoins, telles que :

Comment pouvons-nous motiver un élève surtout s'il n'a pas envie de changer son attitude et s'il refuse de l'aide ? Il faut trouver quelque chose qui les intéresse : un élément qui peut réunir les étudiants. Il faut par exemple leur montrer que le français est utile et attractif par un moyen qui pourrait les attirer. Comme Groensteen (2005) le déclare, les bandes dessinées offrent beaucoup d'activités individuelles et collectives. De plus, les documents authentiques sont attirants pour tous ceux qui apprennent les langues, mais il est nécessaire que les enseignants sachent bien les choisir. En effet, ces documents deviennent successivement un moyen d'autonomisation qui permettra aux élèves de se développer et s'intéresser à la langue française par eux-mêmes.

Cette étude se fixe donc pour objectif principal d'explorer les mécanismes par lesquels la bande dessinée peut influencer la production écrite des adolescents. En analysant les aspects cognitifs, émotionnels et éducatifs de cette interaction, nous chercherons à identifier les avantages et les défis potentiels liés à l'utilisation de la bande dessinée en tant qu'outil pédagogique. À travers des études de cas, des enquêtes et des analyses approfondies, Nous visons à apporter une contribution importante à la

compréhension de cette dynamique complexe. La présente étude vise donc à répondre aux questions de recherche suivantes :

1. À quel point, l'utilisation de la bande dessinée pourrait-elle être efficace pour le développement de l'expression écrite ?
2. De quelle façon l'enseignant peut-il s'en servir en tant que support dans l'amélioration de la production écrite dans les cours de FLE en Iran ?
3. Nous allons maintenant présenter les hypothèses qui orientent notre démarche de recherche :
4. En considérant la nature narrative de ce support et l'existence parallèle de l'image, le texte et les couleurs, il peut être très intéressant pour les apprenants et les motiver à pratiquer la compétence de l'expression écrite en jouant un rôle définitif dans le développement de cette compétence.
5. La bande dessinée est un support didactique qui peut favoriser le développement de la compétence de l'expression écrite des apprenants de FLE. En effet, la bande dessinée associe des éléments visuels et textuels qui encouragent l'imagination et favorisent la créativité chez les apprenants. L'enseignant peut proposer des exercices qui exploitent les deux axes de la langue : l'axe syntagmatique, qui concerne l'ordre et la combinaison des mots dans la phrase, et l'axe paradigmatique, qui concerne le choix et la substitution des mots selon le contexte.

I. LES ANTECEDENTS DE LA RECHERCHE ET METHODOLOGIE DE LA RECHERCHE

I. I. REVUE DE LA LITTERATURE

Dans le domaine de la didactique de l'écriture, les contributions de chercheurs tels que Demers (2014) ont permis de conceptualiser les objectifs d'apprentissage spécifiques associés à l'introduction de la bande dessinée dans le curriculum FLE. Leur travail fournit des bases théoriques pour comprendre comment l'utilisation de la LA BANDE DESSINÉE peut influencer la dimension cognitive de l'acquisition de compétences écrites.

Selon les apports de l'approche actionnelle, l'activité pédagogique en classe de langue s'appuie de manière récurrente sur des supports et des documents pouvant être « fonctionnel, culturel, authentique ou fabriqué » (Cuq, 2003). Comme le rappellent Cuq et Gruca (2005), les documents authentiques se différencient des autres supports didactiques (qui ont été créés en fonction de critères et d'objectifs linguistiques et pédagogiques donnés pour la classe) : « les documents authentiques sont des documents bruts élaborés par des francophones pour des francophones à des fins de communication (...) et non en vue de l'apprentissage d'une langue ». L'un de leurs principaux atouts est sans doute leur capacité à mettre les apprenants en contact direct et réel avec la langue cible, et de concilier intimement l'apprentissage de la linguistique et du culturel.

Selon Bannier (2014), dans le cas de la bande dessinée, ces deux caractéristiques sont en effet prégnantes dans l'immense diversité des types d'écrits et des registres de langues employés par les personnages, les narrateurs (et les auteurs), ainsi que par les thèmes abordés, les caractéristiques des

héros ou encore, à un autre niveau, la marque inévitable de l'auteur dans son œuvre, Homme avant tout, témoin d'une époque et vivant dans une société donnée.

C'est en ce sens que toutes les bandes dessinées ne semblent pas être des plus adaptées à tous les publics et pour tous les cours. Il paraît cohérent de les sélectionner en fonction des apprenants et des objectifs d'enseignement/apprentissage. Selon Groensteen (2007), il faut dire que dans l'immense et incessante production artistique relative au neuvième art, nous trouvons à chaque fois (ou très souvent), à condition de creuser un peu, des trésors de bandes dessinées à étudier, en adéquation avec les objectifs de nos cours, adaptées et motivantes pour nos apprenants.

En Iran aussi, Barzanouni (2008) a réalisé un mémoire de master sur ce sujet. Le chercheur a déclaré que si la bande dessinée peut accompagner, elle peut aussi se substituer à d'autres supports plus fréquemment utilisés en classe (articles de journaux, essais, documentaires, ...) lorsqu'il s'agit d'évoquer la civilisation française.

Sajjadi (2015) dans sa recherche portée sur la production écrite des apprenants, a déclaré que la bande dessinée aurait moins la capacité de faire réfléchir le lecteur et serait moins instructive. Selon elle, l'intégration des bandes dessinées dans les activités en classe rendra le processus d'apprentissage plus significatif. Eghtessad (2020) a élaboré une étude sur l'évaluation électronique des paires et à cette fin, elle a essayé d'exploiter les bandes dessinées dans un cours de FLE. Pour cela, la chercheuse avait envisagé la planification d'une unité didactique, l'utilisation et la didactisation de la poésie, du théâtre ou de la bande dessinée en classe de FLE. L'analyse des données de sa recherche, a montré que les attitudes des futurs enseignants révèlent une notion d'évaluation au service d'apprentissage, tandis que leurs démarches évaluatives renvoient plutôt à une notion d'évaluation des apprentissages.

D'après Demers (2014), le travail avec les bandes dessinées peut développer la créativité des élèves. D'une part, les histoires fantastiques donnent envie de rêver. D'autre part, la bande dessinée est un outil de travail comme les autres, mais elle exige beaucoup de créativité et c'est pourquoi les élèves peuvent découvrir d'autre point de vue sur les choses qui les entourent. Ils peuvent devenir plus ouverts et accepter facilement les idées des autres. S'ils travaillent avec une bande dessinée authentique, ils peuvent changer les dialogues et l'atmosphère selon leur créativité.

I. II . METHODOLOGIE DE RECHERCHE

Dans le cadre de cette étude, d'abord, nous avons consacré une attention prioritaire à notre objet d'étude en nous fixant pour objectif de mettre à l'épreuve des approches pratiques liées à l'utilisation des bandes dessinées. Cette démarche s'inscrit clairement dans le cadre d'une recherche-expérimentation, où le chercheur agit en tant qu'intervenant actif, impliquant des interventions délibérées dans un environnement éducatif pour évaluer l'efficacité de certaines approches pédagogiques. Par exemple, un chercheur pourrait mettre en place un programme d'enseignement utilisant des technologies numériques pour l'apprentissage des langues, telles que des applications interactives ou des plateformes de tutorat en ligne, et comparer les progrès des apprenants qui utilisent ces outils avec ceux des apprenants ayant suivi des méthodes d'enseignement traditionnelles. En adoptant cette méthodologie, nous aspirons à fournir des contributions tangibles aux connaissances existantes dans le domaine de l'enseignement-

apprentissage, en particulier en ce qui concerne l'utilisation novatrice des bandes dessinées comme outil éducatif.

Dans un premier temps, pour répondre à notre première question de recherche, une recherche expérimentale a été initiée et en ce qui concerne notre deuxième question de recherche, des entretiens ont été menés avec les enseignants. Ainsi, pour notre recherche expérimentale, le terrain retenu relève des apprenants de la langue française du département de français à un institut à Shiraz (Institut Radin), en Iran. Avant de nous lancer dans notre expérimentation, il a fallu connaître le public visé. Le premier groupe d'apprenants se compose de 11 apprenants adolescents ayant déjà étudié la langue française pendant un an. Dans ce groupe, nous mettons en œuvre la formation habituelle en profitant seulement de manuel du français (dans ce cas *Nouvel Edito* niveau A2). Notre deuxième groupe se compose également de 11 apprenants adolescents ayant le même parcours d'apprentissage de la langue française, avec qui nous partageons des extraits de la bande dessinées sélectionnés et appropriés dans le processus de l'enseignement pour développer leur compétence de l'expression écrite. Également, dans un deuxième temps, nous avons réalisé un entretien avec 15 enseignants du FLE, pour trouver les réponses à notre dernière question de recherche. Pour la partie des entretiens, la méthode de collecte de données consiste à poser des questions à une ou plusieurs enseignants, de manière orale ou écrite, pour recueillir des données qualitatives ou quantitatives sur un sujet de recherche. Elle permet d'accéder aux opinions, aux attitudes, aux sentiments, aux représentations, aux expériences ou aux connaissances des personnes interrogées. Nous avons aussi profité de cette méthode pour recueillir des données de cette recherche.

II. RESULTATS

Durant cette recherche, nous avons choisi une classe de français de niveau A2 pour adolescents comme groupe expérimental et une autre classe du même niveau comme groupe de contrôle afin d'évaluer l'efficacité de l'utilisation des bandes dessinées pour développer la compétence en expression écrite des apprenants. Les apprenants présents dans cette étude sont sélectionnés par échantillonnage aléatoire. Afin d'étudier l'impact de l'utilisation des bandes dessinées, nous avons entamé un travail expérimental avec ces deux groupes d'apprenants.

Pour nous assurer que les deux groupes d'expérience et de contrôle ont à peu près le même niveau de compétence de l'expression écrite au début de l'expérience, nous les avons évalués à l'aide de notre grille de notation et avons fait une analyse statistique sur les données, ce qui nous a permis de voir s'il y avait une différence significative entre les deux groupes au départ. Pour ce faire, nous avons choisi un test de T Student sur les notes. Le résultat du test n'a montré aucune différence significative dans aucune des composantes de la compétence de l'expression écrite.

Nous avons choisi d'évaluer la compétence en expression écrite des apprenants en leur demandant de rédiger un texte dans une situation la plus naturelle possible afin de les mettre en confiance et d'observer leurs réactions et attitudes face à la tâche donnée. Le texte produit par l'apprenant est évalué en fonction de la qualité de l'expression écrite ainsi que de la pertinence du contenu. Nous avons également intégré les critères de la compétence en expression écrite définis par le CECRL pour évaluer les compétences des participants dans cette recherche.

Afin d'évaluer la compétence en expression écrite des apprenants de manière qualitative, nous avons élaboré une grille d'évaluation spécifique adaptée aux objectifs de notre recherche. Cette grille est basée sur les critères de la compétence en expression écrite présentés dans les épreuves DELF A2, tels que l'organisation logique du texte, la cohésion et la cohérence, les compétences langagières, la compétence sociolinguistique. Cette grille permet d'évaluer de manière précise et détaillée la compétence en expression écrite des apprenants, en prenant en compte différents aspects de la production écrite.

Notre expérimentation a commencé au début du mois de Juillet (2023) et a duré un semestre institutionnel. Elle comprend 20 séances d'enseignement du manuel *Nouvel Edito* + niveau A2. Dans le groupe de contrôle nous n'avons utilisé que le manuel et dans le groupe d'expérience nous avons utilisé les extraits de bande dessinée parallèlement au manuel.

Notre expérimentation s'est déroulée en trois étapes. Tout d'abord, nous avons mené une phase de préparation des apprenants dans le but de les motiver et de les impliquer dans leur apprentissage en négociant avec eux les thèmes qui seraient abordés. Ensuite, lors de la phase de planification, nous avons expliqué aux apprenants du groupe d'expérience les raisons d'utiliser les bandes dessinées comme supports authentiques, ainsi que le dispositif qui serait utilisé pour évaluer leur compétence en expression écrite à la fin du semestre. Dans les deux groupes, nous avons également précisé le dispositif à utiliser pour évaluer la compétence en expression écrite. Enfin, lors de la phase de réalisation, nous avons mis en place notre travail dans les groupes, en utilisant des méthodes différentes. Dans le groupe d'expérience, après avoir lu une bande dessinée en classe, les apprenants ont été invités à écrire une histoire en utilisant les personnages et les situations présentés dans la bande dessinée. Les apprenants ont été également encouragés à écrire des dialogues en utilisant les bulles de la bande dessinée comme modèle. Nous avons également proposé des exercices de résumé ou de synthèse de la bande dessinée pour aider les apprenants à développer leur compétence en expression écrite. Nous avons utilisé cette méthode parce que nous croyons qu'en encourageant les apprenants à écrire à partir de la bande dessinée, les enseignants peuvent aider les adolescents à améliorer leur vocabulaire, leur grammaire et leur orthographe, tout en favorisant leur créativité et leur imagination. Cette méthode permet également de diversifier les activités en classe et de maintenir l'intérêt des apprenants pour l'apprentissage du français.

Dans le groupe de contrôle, nous avons utilisé une approche communicative-actionnelle. L'approche communicative-actionnelle implique une participation active des apprenants, qui sont encouragés à communiquer avec leurs pairs et leur enseignant dans des situations de la vie réelle. Les activités proposées sont centrées sur des tâches communicatives, telles que des jeux de rôle, des simulations, des projets et des discussions, qui permettent aux apprenants de mettre en pratique leur compétence linguistique et de développer leur capacité à communiquer efficacement.

II. I. ANALYSE DESCRIPTIVE

Nous allons maintenant passer à l'analyse descriptive des notes de l'ensemble de nos apprenants pour avoir une idée du niveau de compétence de l'expression écrite des élèves. Nous sommes conscientes que le nombre limité des participants ne nous permet pas de faire la généralisation de nos résultats et de former un jugement à propos de tous les apprenants iraniens. Nous avons pourtant voulu faire ces analyses descriptives pour avoir une meilleure idée des compétences de nos deux groupes d'expérience

et de contrôle. Les tableaux détaillés de l'analyse descriptive figurent dans l'annexe. Nous nous sommes contentés ici de mettre les histogrammes qui nous permettent d'avoir une idée rapide de la distribution des notes.

La première composante de la compétence de l'expression écrite est la compétence pragmatique qui est composée de deux sous-compétences qui sont : réalisation de la tâche, cohérence et cohésion. Vous pouvez voir sur la figure ci-dessous (1) la distribution des notes des apprenants. La moyenne des notes était 8.84 sur 12 avec un écart type de 2.8 qui peut être qualifié de bien. Il faut préciser que la note obtenue par des apprenants de groupe d'expérience était plus élevée que celle obtenue par les apprenants du groupe contrôle ce qui confirme l'influence positive de l'emploi des bandes dessinées sur le développement de la compétence pragmatique des apprenants.

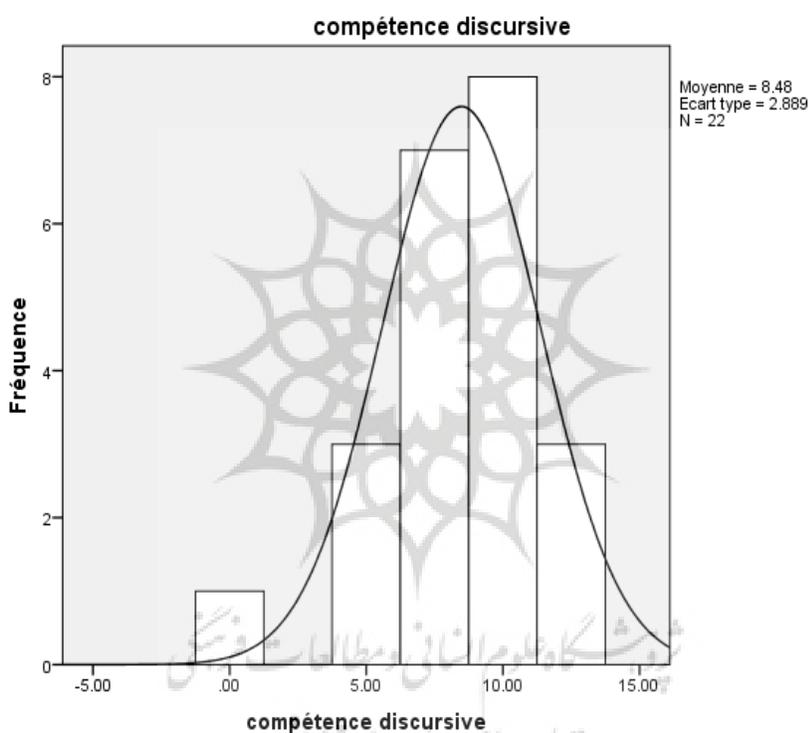
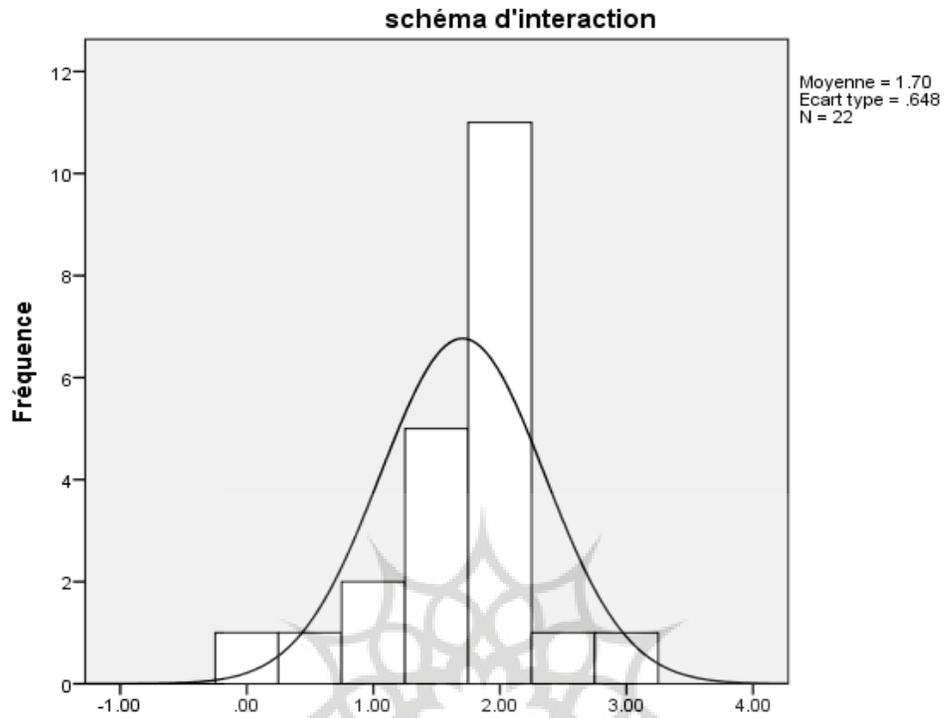


Figure1 : La compétence pragmatique: réalisation de la tâche / cohérence et cohésion.

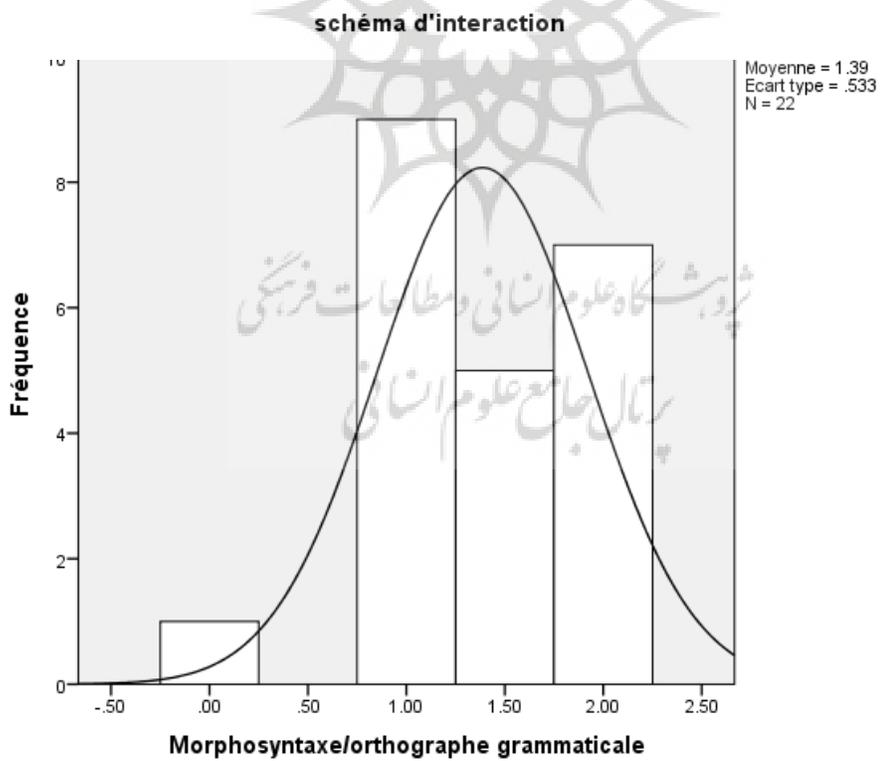
La deuxième composante de la compétence de l'expression écrite que nous avons étudiée est la compétence de l'adéquation sociolinguistique. Vous pouvez voir sur la figure ci-dessous (2) la distribution des notes des apprenants. La moyenne des notes était 1.70 sur 2 avec un écart type de .648. Cela veut dire que les apprenants ont eu une bonne performance en ce qui concerne cette compétence et il n'y a pas tellement de différence entre les notes obtenues par nos deux groupes mais lors de l'évaluation nous avons constaté que le fait de terminer et d'initier le texte a été plus observé dans les paroles de tous les apprenants.

La troisième composante que nous avons étudiée est la compétence linguistique (morphosyntaxique) : la compétence morphosyntaxe/orthographe grammaticale. Vous pouvez voir sur la figure ci-dessous (3) la distribution des notes des apprenants. La moyenne des notes était 1.39 sur 2 avec un écart type de .533. Cela veut dire que les apprenants des deux groupes ont obtenues les notes presque identiques en

ce qui concerne cette composante et les apprenants des deux groupes se sont exprimés de manière appropriée au contexte.



le



La quatrième composante de la compétence de l'expression écrite que nous avons étudiée est les habiletés conversationnelles de l'écrit. Vous pouvez voir sur la figure ci-dessous (4) la distribution des notes des apprenants. La moyenne des notes était 1.39 sur 2 avec un écart type de .533. Cela veut dire que les apprenants ont eu une bonne performance sur cet indicateur dans les deux groupes mais la note moyenne obtenue par les apprenants de groupe d'expérience est plus élevée que la note moyenne obtenue par les apprenants de groupe de contrôle. Cela affirme que l'utilisation des bandes dessinées est à l'origine des différences constatées entre les deux groupes.

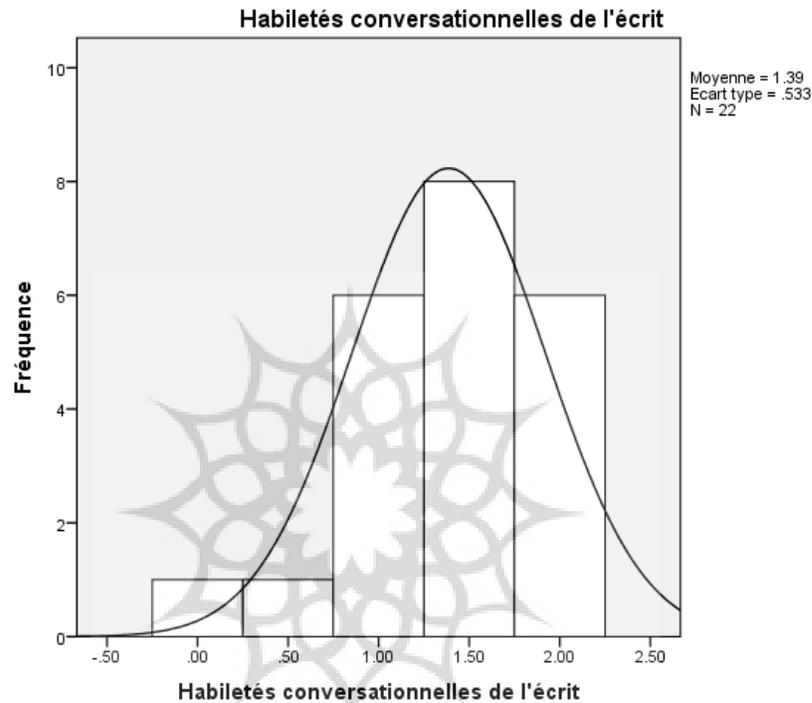


Figure 4 : Les habiletés conversationnelles de l'écrit

La cinquième composante de la compétence de l'expression écrite que nous avons étudiée est la capacité à structurer le plan du texte. Vous pouvez voir sur la figure ci-dessous la distribution des notes des apprenants. La moyenne des notes était 1.34 sur 2 avec un écart type de .625 et la note moyenne obtenue par les apprenants de groupe d'expérience est plus élevée que la note moyenne obtenue par les apprenants de groupe de contrôle. Cela affirme que l'utilisation des bandes dessinées est à l'origine des différences constatées entre les deux groupes en cette composante.

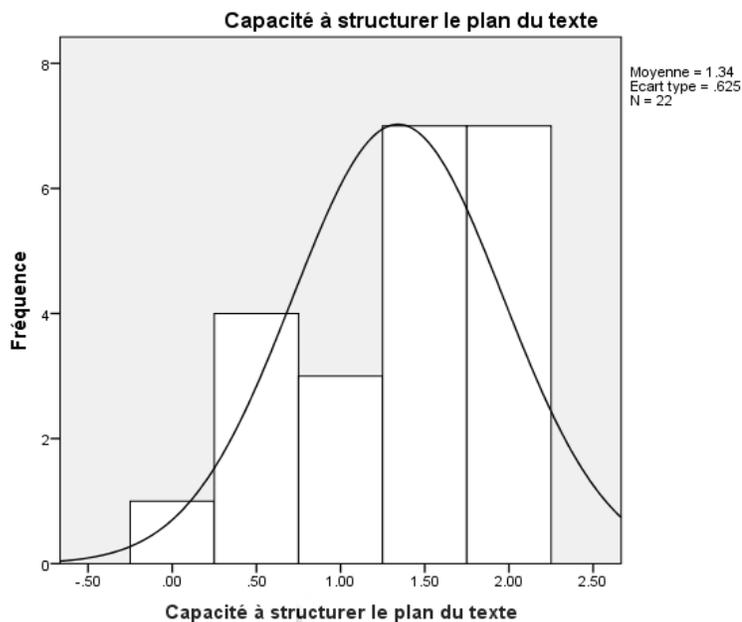


Figure 5 : La capacité à structurer le plan du texte

La sixième composante de la compétence de l'expression écrite que nous avons étudiée est le respect de la consigne. Vous pouvez voir sur la figure ci-dessous la distribution des notes des apprenants. La moyenne des notes était 1.27 sur 2 avec un écart type de .429. Cela nous montre que nos deux groupes d'apprenants sont qualifiés de bon et sont presque identiques en ce qui concerne la capacité de respecter la consigne. L'exploitation des textes littéraires ne peut pas favoriser cet aspect de la compétence de l'expression écrite.

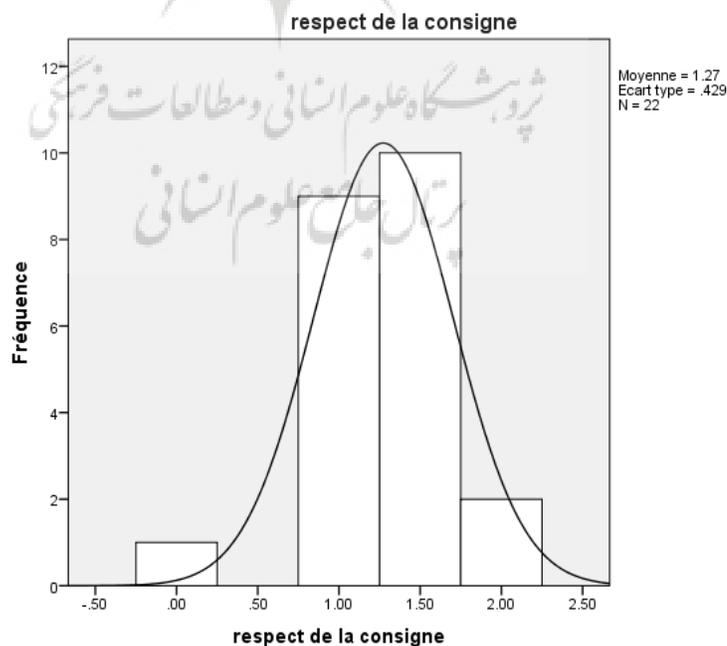


Figure 6 : Le respect de la consigne

La septième dimension de la compétence en expression écrite que nous avons examinée est la compétence lexicale et orthographique. La distribution des notes des apprenants est présentée dans la figure ci-dessus. La moyenne des notes était de 1,27 sur 2, avec un écart type de 0,481, ce qui indique un bon niveau de performance. Tous les apprenants ayant participé à cette étude ont utilisé un vocabulaire élémentaire et des expressions adaptées à la situation de communication, mais ils ont également utilisé un vocabulaire mémorisé. Ceci est probablement dû à leur niveau débutant en français et peut-être à leur âge. Les jeunes apprenants, peuvent être encore en train de développer leurs compétences linguistiques, ont tendance à utiliser des expressions et du vocabulaire plus basiques. Ils ont souvent moins d'expérience et de pratique avec des structures linguistiques complexes, ce qui les conduit à utiliser des expressions plus simples et répétitives. Les notes moyennes obtenues par nos deux groupes n'ont pas présenté de différence significative et sont toutes considérées comme bonnes. Bien que l'on puisse s'attendre à ce que le groupe expérimental ait de meilleures notes que le groupe contrôle en raison de l'exploitation des bandes dessinées, nous avons constaté que les deux groupes avaient bénéficié d'une amélioration de leur compétence lexicale/orthographe lexicale pour des raisons autres que la méthode d'enseignement. Cela pourrait être dû au fait que les deux groupes ont bénéficié d'un entraînement régulier et diversifié en vocabulaire et en orthographe, ainsi que de ressources pédagogiques variées. L'application de pratiques d'apprentissage actives et l'accès à des interventions supplémentaires pourraient également avoir joué un rôle. De plus, l'environnement d'apprentissage stimulant et le soutien pédagogique positif ont probablement contribué à une motivation accrue des apprenants, impactant positivement leurs compétences en vocabulaire et en orthographe, indépendamment des méthodes spécifiques employées.

Il est important de noter que le fait que les deux groupes aient obtenu des notes similaires ne doit pas être considéré comme un échec de la méthode d'enseignement expérimentale. Cela peut plutôt être interprété comme un signe que tant la méthode d'enseignement traditionnelle que la méthode expérimentale peuvent être efficaces pour améliorer la compétence lexicale et l'orthographe des apprenants débutants en français écrit.

پروفیسر شاد کاہ علوم انسانی و مطالعات فرہنگی
پرتال جامع علوم انسانی

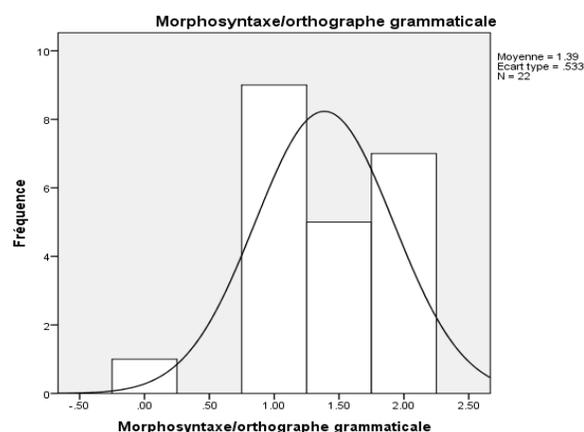


Figure 7 : La compétence lexicale et orthographique

Vous pouvez voir sur la figure ci-dessous (8) la note totale de la compétence de l'expression écrite des apprenants. La moyenne des notes était 12.48 sur 20 avec un écart type de 3.972 ce qui montre toujours un bon niveau de compétence en ce qui concerne la compétence pragmatique écrite. Mais le tableau des moyennes permet de constater que la moyenne des notes du groupe d'expérience pour cette compétence est 15.27 sur 20, ce qui veut dire que la note de notre groupe d'expérience est située à un niveau supérieur au « bon » alors que la moyenne des notes du groupe de contrôle est 9.68 sur 20 ce qui est considérée comme « moyen ».

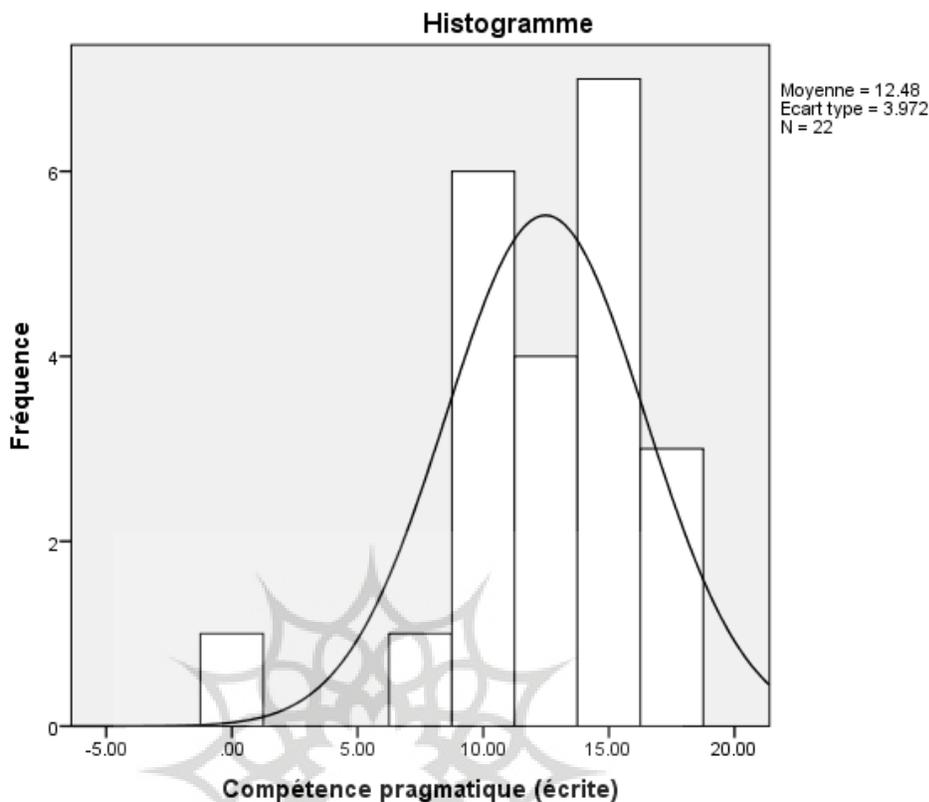


Figure 8 : La note totale de la compétence de l'expression écrite des apprenants

II. II. COMPARAISON DES DEUX GROUPES D'EXPERIENCE ET DE CONTROLE

D'après les résultats de l'étude, le groupe d'expérience ayant pratiqué dix extraits de bande dessinées a affiché une performance supérieure par rapport au groupe de contrôle dans plusieurs composantes de la compétence en expression écrite. En effet, le groupe d'expérience a obtenu des scores supérieurs en termes de respect de la consigne, de capacité à structurer le plan du texte, d'habiletés conversationnelles de l'écrit, de morphosyntaxe/orthographe grammaticale, d'adéquation sociolinguistique, et de compétence pragmatique.

Cependant, il est important de souligner qu'il n'y a pas eu de différence significative entre les deux groupes en ce qui concerne la compétence lexicale et orthographique. Cette compétence est souvent considérée comme l'un des aspects les plus importants de la compétence en expression écrite, mais les apprenants des deux groupes ont manifesté des performances similaires, suggérant que la méthode d'enseignement habituelle utilisée pour le groupe de contrôle a également été efficace pour améliorer la compétence lexicale/orthographe lexicale.

Il convient également de noter que la méthode d'enseignement expérimentale utilisée pour le groupe d'expérience, qui consistait à pratiquer dix extraits de bandes dessinées, a été efficace pour améliorer plusieurs composantes de la compétence en expression écrite. Cette méthode a permis aux apprenants de développer leur capacité à respecter les consignes, structurer le plan du texte, utiliser des habiletés

conversationnelles de l'écrit, maîtriser la morphosyntaxe/orthographe grammaticale, adapter leur langage à la situation sociale, et développer leur compétence pragmatique.

Enfin, il est important de souligner que la pratique de la bande dessinée a été particulièrement efficace pour améliorer la compétence pragmatique des apprenants. Cette compétence se réfère à la capacité des apprenants à utiliser la langue de manière appropriée dans des situations de communication réelles. La pratique de la bande dessinée a permis aux apprenants de développer leur capacité à utiliser la langue de manière contextuelle et à adapter leur langage à la situation sociale.

En conclusion, les résultats de cette étude suggèrent que la méthode d'enseignement expérimentale utilisée pour le groupe d'expérience a été plus efficace pour améliorer plusieurs composantes de la compétence en expression écrite par rapport à la méthode d'enseignement traditionnelle utilisée pour le groupe de contrôle. Cependant, il est important de souligner que les apprenants des deux groupes ont manifesté des performances similaires en termes de compétence lexicale et orthographique. Ces résultats suggèrent que la pratique de la bande dessinée peut être une méthode d'enseignement efficace pour améliorer la compétence en expression écrite.

III.III. ANALYSE DES DONNEES OBTENUES PAR L'ENTRETIEN

Afin de trouver une réponse à notre deuxième question de recherche (à savoir : de quelle façon l'enseignant peut-il se servir des bandes dessinées en tant que support dans l'amélioration de la production écrite dans les cours de FLE en Iran ?), nous avons réalisé nos entretiens avec 15 enseignants de français travaillant avec des adolescents.

Il est également important de noter une certaine diversité dans les parcours de formation, avec des diplômes en éducation, en langues étrangères appliquées ou encore en communication interculturelle. Cette diversité peut apporter des approches et des perspectives différentes dans l'enseignement du français langue étrangère en Iran.

Le parcours des enquêtés indiquent des durées d'expérience d'enseignement du français variées. Certains enseignants ont une expérience significative de plus de 10 ou 15 ans, tandis que d'autres ont commencé à enseigner le français plus récemment. Les enseignants ayant une expérience plus longue peuvent avoir développé une expertise accrue dans l'enseignement du français langue étrangère et avoir une connaissance plus approfondie des besoins et des défis des apprenants. D'un autre côté, les enseignants plus récents peuvent apporter une perspective plus fraîche et être plus à jour avec les nouvelles pratiques pédagogiques et les dernières technologies éducatives. Bref, la durée de l'expérience n'est pas nécessairement un indicateur absolu de la qualité de l'enseignement, car la qualité de l'enseignement dépend également d'autres facteurs tels que la formation, la motivation et l'engagement de l'enseignant envers ses élèves.

Lors de l'entretien, nous avons demandé sur l'intérêt des élèves pour les tâches écrites : Est-ce que vos élèves s'avèrent-ils motivés à apprendre le français ? L'analyse des réponses à cette question montre que la majorité des répondants ont une réponse favorable, indiquant que leurs élèves sont généralement motivés à apprendre le français. Certains répondants soulignent que les tâches écrites peuvent être utiles pour améliorer l'expression écrite en français, et certaines tâches écrites peuvent être créatives et stimulantes pour les élèves. Cependant, les réponses mitigées indiquent que certains élèves peuvent

préférer les activités orales et peuvent être moins intéressés par les tâches écrites. Enfin, les réponses défavorables indiquent que certains élèves peuvent trouver les tâches écrites ennuyeuses ou répétitives, et que les tâches écrites peuvent être chronophages et prendre du temps sur d'autres activités d'apprentissage. Ces réponses montrent que les tâches écrites peuvent être un outil utile pour l'apprentissage du français, mais qu'il est important de trouver un équilibre entre les activités écrites et orales, et de s'assurer que les tâches écrites sont adaptées au niveau de compétence des élèves.

Également, nous avons demandé aux enseignants sur leur pratique de classe pour développer la compétence de l'expression écrite des élèves. La démarche pour pratiquer l'expression écrite en FLE avec les adolescents peut être variée et adaptée en fonction des besoins et des préférences des élèves. Les méthodes proposées dans les réponses reçues de la part des enquêtés montrent une approche ludique, interactive et créative pour encourager les élèves à pratiquer la langue française. L'utilisation de jeux de rôle et d'activités de groupe peut aider les élèves à se sentir plus à l'aise pour s'exprimer en français, et à pratiquer la langue de manière plus spontanée. Mais la plupart des enquêtés (7 sur 15) déclare profiter des activités de lecture et de compréhension écrite puisque selon eux, ce type d'activités aident les élèves à développer leur compréhension de la langue française.

Ainsi, nous avons demandé l'avis des professeurs concernant l'utilisation des documents authentiques dans une classe de FLE. Les réponses montrent que l'utilisation de documents authentiques en classe pour enseigner le français en tant que langue étrangère est largement considérée comme bénéfique. Les activités créatives, les simulations de situations réelles et les jeux éducatifs créés par le biais de ces jeux peuvent aider les élèves à s'engager dans l'apprentissage du français de manière ludique et interactive, tout en améliorant leur compréhension et leur utilisation de la langue française.

Également, 5 enseignants sur 15 s'accordent en disant que les documents authentiques sont utiles mais pas pour le public adolescent aux niveaux bas. Parce que toutes les activités issues de ce type de documents ont besoin de correction collective pour améliorer la production écrite des élèves, et elles prennent beaucoup de temps en classe.

L'analyse des réponses à la question numéro 9 de notre entretien (Vous avez déjà utilisé des supports didactiques pour enseigner l'écriture ?) montre que l'utilisation de supports didactiques pour enseigner l'écriture en français peut être bénéfique pour les élèves, car elle peut les aider à comprendre la structure et l'organisation d'un texte, à développer leur créativité et leur imagination, et à s'engager dans l'apprentissage de la langue française de manière ludique et interactive. 5 enseignants ont déclaré qu'ils utilisaient ces documents dans leur cours : l'enquêté numéro 2 a dit : « Oui, j'utilise des modèles d'écriture pour aider les élèves à comprendre la structure et l'organisation d'un texte ». Un autre enquêté déclare : « J'ai utilisé des images pour encourager les élèves à écrire des descriptions en français ». Également, un autre enquêté a déclaré : « J'ai utilisé des extraits de littérature francophone pour inspirer les élèves à écrire leur propre histoire ».

Cependant, les réponses négatives montrent également une certaine résistance à l'utilisation de ces supports, en raison de différentes raisons telles que la préférence pour l'expression orale, la difficulté à enseigner l'écriture en classe, ou encore le manque d'intérêt des élèves pour ces supports : voici quelques réponses : « Non, je trouve que l'écriture est difficile à enseigner en classe et qu'il est préférable de laisser les élèves écrire en dehors de la classe », « Non, je préfère me concentrer sur la grammaire et la

compréhension écrite en classe », « Non, je n'ai pas trouvé de supports didactiques appropriés pour enseigner l'écriture en français ».

Les supports didactiques doivent être variés, adaptés et attractifs pour les élèves, afin de stimuler leur intérêt et leur motivation pour l'apprentissage de la langue française.

L'analyse des réponses à la dixième question de notre entretien (Tenez-vous compte du niveau d'attractivité des activités que vous proposez à vos élèves lorsque vous voulez travailler sur l'expression écrite ?) montre que l'attractivité des activités proposées pour travailler sur l'expression écrite en français est un facteur important pour stimuler l'intérêt et la motivation des élèves. Les enquêtés ont dit : « Je tiens compte de l'attractivité des activités, mais je dois aussi tenir compte du temps disponible en classe », « Je tiens compte de l'attractivité des activités, mais je dois aussi tenir compte du niveau de compétence des élèves », « Oui, j'essaie de proposer des activités qui sont en lien avec les centres d'intérêt des élèves ». « Oui, j'essaie d'utiliser des supports visuels pour rendre les activités plus attractives ». Les réponses positives soulignent l'importance de proposer des activités créatives, attractives et interactives pour les élèves, tandis que les réponses mitigées montrent que les enseignants doivent également tenir compte de facteurs tels que la qualité de l'apprentissage, le temps disponible en classe, le niveau de compétence des élèves et les ressources disponibles pour l'enseignant. Les réponses négatives montrent que certains enseignants considèrent que l'attractivité des activités n'est pas toujours une priorité en classe, et que la qualité de l'apprentissage et la pertinence pédagogique doivent être privilégiées : « Non, je pense que l'expression écrite est une compétence qui doit être travaillée même si cela n'est pas toujours amusant pour les élèves », « Non, je pense que l'attractivité des activités n'est pas toujours une priorité en classe. », « Non, je pense que les élèves doivent apprendre à écrire même si cela peut être difficile ou ennuyeux pour eux », « Non, je pense que les activités doivent être choisies en fonction de leur pertinence pédagogique plutôt que de leur attractivité ».

Il est donc important pour les enseignants de trouver un équilibre entre l'attractivité des activités et la qualité de l'apprentissage. Les activités proposées doivent être adaptées aux besoins et aux préférences des élèves, tout en restant pertinentes sur le plan pédagogique et en permettant une progression efficace dans l'apprentissage de la langue française.

Ensuite, nous avons demandé le point de vue des enquêtés sur l'utilisation de la bande dessinée dans une classe de FLE et nous présentons les réponses acquises d'une manière détaillée. Nous avons classé les réponses en trois catégories (positive, mitigée, négative) : voici les réponses positives :

1. J'estime que l'utilisation de la bande dessinée en classe de FLE est une méthode efficace pour aider les élèves à améliorer leur compréhension de la langue française de manière ludique et interactive.

2. J'utilise souvent des bandes dessinées en classe de FLE car cela permet aux élèves de découvrir la culture française d'une manière différente et divertissante.

3. J'apprécie l'utilisation de la bande dessinée en classe de FLE car cela permet aux élèves de travailler leur compréhension orale et écrite de manière simultanée tout en s'amusant.

4. J'estime que l'utilisation de la bande dessinée en classe de FLE est une méthode pertinente pour encourager les élèves à développer leur créativité et leur imagination en français.

5. J'aime inclure des bandes dessinées en classe de FLE car cela permet de diversifier les supports d'apprentissage et d'adapter les activités à différents niveaux de compétence.

Voici les réponses mitigées :

1. Je suis plutôt favorable à l'utilisation de la bande dessinée en classe de FLE, mais cela dépend des élèves et de leur niveau de compétence.

2. J'utilise parfois des bandes dessinées en classe de FLE, mais cela dépend des objectifs pédagogiques et des ressources disponibles.

3. Je pense que l'utilisation de la bande dessinée en classe de FLE peut être une méthode utile, mais cela dépend également de la pertinence pédagogique des bandes dessinées utilisées.

4. Je suis ouvert à l'utilisation de la bande dessinée en classe de FLE, mais cela doit être complété par d'autres supports d'apprentissage pour garantir une progression efficace dans l'apprentissage de la langue française.

5. J'utilise occasionnellement des bandes dessinées en classe de FLE, mais cela dépend de la motivation des élèves et de leur intérêt pour ce type de support d'apprentissage.

Voici les réponses négatives :

1. Je ne suis pas favorable à l'utilisation de la bande dessinée en classe de FLE car cela peut être trop difficile pour les élèves.

2. Je ne pense pas que l'utilisation de la bande dessinée en classe de FLE soit pertinente car cela ne permet pas aux élèves de développer des compétences linguistiques suffisantes.

3. Je préfère utiliser des supports d'apprentissage plus traditionnels en classe de FLE plutôt que des bandes dessinées.

4. Je ne suis pas convaincu que l'utilisation de la bande dessinée en classe de FLE soit efficace pour aider les élèves à améliorer leur niveau de français.

L'analyse des réponses des enquêtés montre que l'utilisation de la bande dessinée en classe de FLE peut être une méthode efficace pour aider les élèves à améliorer leur compréhension orale et écrite, tout en les divertissant et en leur permettant de découvrir la culture française d'une manière différente. Les réponses positives soulignent l'intérêt de l'utilisation de la bande dessinée en classe de FLE pour stimuler la créativité et l'imagination des élèves en français. Les réponses mitigées montrent que l'utilisation de la bande dessinée en classe de FLE dépend de divers facteurs tels que le niveau de compétence des élèves, les objectifs pédagogiques, la pertinence pédagogique des bandes dessinées utilisées ou encore la motivation et l'intérêt des élèves pour ce type de support d'apprentissage. Il est donc important pour les enseignants de comprendre les avantages et les limites de l'utilisation de la bande dessinée en classe de FLE. Les bandes dessinées peuvent être un moyen efficace d'encourager les élèves à développer leur compréhension orale et écrite, tout en les motivant et en leur permettant de découvrir la culture française d'une manière différente. Cependant, les enseignants doivent être conscients que l'utilisation de la bande dessinée en classe de FLE doit être complétée par d'autres supports d'apprentissage pour garantir une progression efficace dans l'apprentissage de la langue française. Par exemple, l'utilisation de la bande

dessinée pourrait être complétée par des exercices de rédaction structurée, des textes littéraires plus formels, ainsi que des activités orales comme des débats ou des présentations, afin de renforcer la maîtrise des différents registres de langue et de varier les compétences langagières des apprenants. De plus, les enseignants doivent adapter leur utilisation de la bande dessinée en fonction des besoins et des préférences des élèves, ainsi que de la pertinence pédagogique des bandes dessinées utilisées.

Et finalement, nous avons demandé directement l'avis des enseignants sur l'utilisation de la bande dessinée, particulièrement pour le développement de l'expression écrite. Les réponses acquises de la part des enquêtés montrent que l'utilisation de la bande dessinée en classe de FLE pour améliorer l'expression écrite des élèves est un sujet qui suscite des réactions positives, mitigées et négatives. Les partisans de l'utilisation de la bande dessinée en classe de FLE soulignent que cette approche stimule l'imagination, offre des modèles de langage authentiques, facilite l'apprentissage de la grammaire et de la syntaxe, et encourage les élèves à écrire des histoires courtes. Les opposants à cette approche soulèvent des préoccupations quant à l'intégration insuffisante de compétences linguistiques dans les activités liées aux bandes dessinées, la distraction potentielle pour certains élèves, la limitation de l'offre de diversité, et la possibilité que l'utilisation exclusive de la bande dessinée entrave le développement de compétences plus avancées en matière d'expression écrite.

Cependant, Les réponses négatives soulignent les différents risques de l'utilisation de la bande dessinée en classe de FLE pour enseigner l'expression écrite en français, notamment le risque de ne pas intégrer suffisamment de compétences linguistiques dans les activités liées aux bandes dessinées, le risque que les bandes dessinées soient trop distrayantes pour certains élèves, le risque que les bande dessinée ne soient pas suffisamment diverses pour aider les élèves à développer leur expression écrite en français de manière efficace, le risque que les bandes dessinées soient utilisées pour des activités de compréhension orale plutôt que pour des activités d'expression écrite, le risque que l'utilisation exclusive de la bande dessinée en classe de FLE entrave le développement de compétences linguistiques plus avancées, et le risque que les bandes dessinées ne soient pas suffisamment stimulantes pour les élèves les plus avancés.

Après avoir examiné les avantages et les inconvénients de l'utilisation de la bande dessinée en classe de français langue étrangère, ainsi que les avis des enseignants et des experts dans ce domaine, il est clair que l'utilisation de la bande dessinée peut être un outil efficace pour améliorer l'expression écrite et orale des élèves en français. Les avantages incluent la stimulation de l'imagination des élèves, l'offre des modèles de langage authentiques, la facilitation de l'apprentissage de la grammaire et de la syntaxe, et l'encouragement à écrire des histoires courtes en français. Cependant, il est important de noter que l'utilisation de la bande dessinée doit être équilibrée avec d'autres méthodes d'enseignement de l'expression écrite en français, et que les enseignants doivent être attentifs à l'intégration des compétences linguistiques nécessaires dans les activités liées aux bandes dessinées.

CONCLUSION

Les résultats de cette étude soulignent l'importance cruciale de la bande dessinée en tant que médium pédagogique, offrant un terrain fertile pour le développement des compétences linguistiques et des capacités rédactionnelles. L'analyse des productions écrites des apprenants a révélé des améliorations substantielles dans la qualité du langage utilisé, la structure narrative, ainsi que la créativité et l'expression personnelle. Ces constatations s'alignent sur les travaux antérieurs de chercheurs qui ont également mis en évidence le potentiel éducatif de la bande dessinée dans divers contextes d'apprentissage.

Selon les résultats obtenus des analyses et des notes acquises des évaluations, nous avons montré que l'utilisation des bandes dessinées peut être une méthode efficace pour améliorer la capacité à communiquer par écrit. Les bandes dessinées offrent une combinaison unique de texte et d'images, ce qui peut aider les apprenants à mieux comprendre et à mémoriser les structures de la langue et le vocabulaire. De plus, les bandes dessinées peuvent être utilisées pour initier les apprenants à différents genres d'écriture, tels que les histoires courtes, les biographies, les dialogues, etc. Cela peut aider les apprenants à développer leur créativité et à explorer différents styles d'écriture.

Nous avons montré selon les résultats des évaluations faites sur les deux groupes d'apprenants que l'utilisation de la bande dessinée peut avoir une relation positive sur l'expression écrite en français langue étrangère (FLE) chez les adolescents iraniens. Les bandes dessinées sont une forme d'art populaire et une méthode d'apprentissage ludique qui peut aider les apprenants à améliorer leur compréhension orale et écrite de la langue cible. Lorsque les adolescents iraniens apprennent le français en utilisant des bandes dessinées, ils sont exposés à une variété de textes écrits et d'images qui peuvent leur fournir des modèles pour améliorer leur propre expression écrite. Les bandes dessinées peuvent également aider les apprenants à comprendre les structures grammaticales et les règles d'orthographe de manière plus visuelle et interactive.

En outre, les bandes dessinées peuvent aider les adolescents iraniens à développer leur créativité et leur imagination, ce qui peut être bénéfique pour leur expression écrite.

Cependant, il est important de noter que l'utilisation de la bande dessinée ne doit pas être la seule méthode d'enseignement utilisée pour développer l'expression écrite en FLE chez les adolescents iraniens. Il est important d'utiliser une variété de méthodes et de ressources pédagogiques pour aider les apprenants à développer leur compétence en écriture dans la langue cible.

Pour notre dernière question de recherche, à savoir : de quelle façon l'enseignant peut-il s'en servir en tant que support dans l'amélioration de la production écrite dans les cours de FLE en Iran, nous avons réalisé 15 entretiens avec les enseignants iraniens. Nous avons eu comme hypothèse qu'en utilisant la bande dessinée, l'enseignant pourrait développer la compétence de l'expression écrite des apprenants en donnant les exercices sur l'axe syntagmatique et paradigmatique.

D'après les analyses des réponses acquises, l'utilisation de la bande dessinée peut être un support très utile pour l'enseignant de FLE en Iran dans l'amélioration de la production écrite des apprenants. Voici quelques façons dont les enseignants peuvent utiliser la bande dessinée comme support :

1. Compréhension de la structure narrative : Les bandes dessinées sont souvent organisées en séquences narratives qui comprennent une introduction, un développement et une conclusion. Les enseignants peuvent utiliser des bandes dessinées pour aider les apprenants à comprendre la structure narrative et à l'appliquer dans leur propre production écrite.
2. Enrichissement du vocabulaire : Les bandes dessinées utilisent souvent un langage riche et varié, ce qui peut aider les apprenants à élargir leur vocabulaire. Les enseignants peuvent utiliser des bandes dessinées pour introduire de nouveaux mots et expressions et pour encourager les apprenants à les utiliser dans leur propre production écrite.
3. Développement de la créativité : Les bandes dessinées offrent aux apprenants une grande liberté dans la création de personnages et d'histoires. Les enseignants peuvent encourager les apprenants à créer leurs propres bandes dessinées en utilisant les structures et le vocabulaire appris, ce qui peut stimuler leur créativité et leur imagination.
4. Apprentissage interactif : Les bandes dessinées sont souvent riches en images et en couleurs, ce qui peut aider les apprenants à mieux comprendre les textes écrits. Les enseignants peuvent utiliser des bandes dessinées pour créer des activités interactives qui encouragent les apprenants à interagir avec le texte et à améliorer leur compréhension.

Les avantages englobent la stimulation de l'imagination des apprenants, l'usage de modèles linguistiques authentiques, l'aide à l'apprentissage de la grammaire et de la syntaxe, ainsi que l'encouragement à écrire des histoires courtes en français. Toutefois, il est important de noter que l'utilisation de la bande dessinée doit être combinée avec d'autres approches pédagogiques pour l'enseignement de l'expression écrite en français, et que les enseignants doivent prêter attention à l'intégration des compétences linguistiques requises dans les activités liées à la bande dessinée. Finalement, l'utilisation de la bande dessinée en classe de FLE peut être un moyen efficace pour motiver les apprenants, diversifier les activités en classe, et les encourager à s'immerger dans la langue et la culture francophones.

Les résultats de cette étude peuvent être bénéfiques pour les enseignants de FLE, les étudiants, les concepteurs de programmes et les formateurs d'enseignants. Ces résultats peuvent encourager les enseignants qui préfèrent encore une approche pédagogique basée sur les manuels de langues et le développement de l'oral en dépriment de l'écrit, à changer leur point de vue en faveur d'approches plus centrées sur l'utilisation de documents authentiques, notamment des bandes dessinées. Ainsi, connaître les avantages de l'utilisation de la bande dessinée pour améliorer l'expression écrite des apprenants peut fournir des moyens d'apprentissage plus faciles et rendre l'enseignement et l'apprentissage du français plus efficaces.

Également, l'utilisation des bandes dessinées dans un cours de FLE pour les adolescents en Iran peut avoir d'autres implications pédagogiques :

1. Stimuler l'imagination et la créativité : Les bandes dessinées offrent un environnement de lecture et d'écriture stimulant pour les adolescents, qui peuvent développer leur imagination et leur créativité en créant leurs propres histoires et personnages.

2. Faciliter l'apprentissage de la grammaire et de la syntaxe : Les bandes dessinées sont souvent riches en dialogues, ce qui peut aider les adolescents à comprendre comment les phrases sont construites en français et à apprendre de nouvelles structures grammaticales.
3. Encourager la lecture et l'écriture : Les bandes dessinées peuvent être une source de motivation pour les adolescents qui ont des difficultés à lire et à écrire en français. Les images et les dialogues peuvent aider à comprendre le texte et à développer des compétences en lecture et en écriture.
4. Favoriser l'apprentissage culturel : Les bandes dessinées peuvent également aider les adolescents à mieux comprendre la culture francophone en présentant des thèmes et des personnages issus de cette culture.
5. Offrir une variété d'activités pédagogiques : Les bandes dessinées peuvent être utilisées pour une variété d'activités pédagogiques, comme la compréhension de texte, l'expression écrite, les jeux de rôle, les discussions en groupe, etc.

En somme, l'utilisation des bandes dessinées dans un cours de FLE pour les adolescents en Iran peut avoir des implications pédagogiques positives en termes de stimulation de l'imagination, de la créativité, de l'apprentissage de la grammaire et de la syntaxe, de l'encouragement à la lecture et l'écriture, de l'apprentissage culturel et de la variété des activités pédagogiques.

Pour assurer une validité externe, des études sur un échantillon plus large, représentatif de diverses régions géographiques, devraient être envisagées. De plus, l'inclusion de composantes qualitatives, telles que des observations sur le terrain et des entretiens approfondis, peut enrichir les données quantitatives, offrant ainsi une compréhension plus holistique des résultats. Ces recommandations visent à renforcer la robustesse des conclusions et à éclairer davantage les implications pédagogiques de l'utilisation de la bande dessinée dans l'enseignement du FLE pour les adolescents en Iran.

BIBLIOGRAPHIE

- [1] BARZANOUNI, Parviz. « Approches interculturelles : acquis et controverses. » Pourquoi des approches interculturelles en sciences de l'éducation, Mémoire de master, université Tarbiat Modares- de linguistiques appliquée, 2008.
- [2] BANNIE, Augustin. *Master 2 Didactique des Langues, Français Langue Étrangère, Parcours Pro Formation en Langues des Adultes et Mobilités*. Sous la direction de Dominique Ulma, 2013-2014.
- [3] BONWELL, Charles C., & EISON, James A. « Active learning: Creating excitement in the classroom ». *ASHE-ERIC Higher Education Report No. 1*. Washington, DC: George Washington University, 1991.
- [4] CUQ, Jean-Pierre, & GRUCA, Isabelle. *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Presses Universitaires de Grenoble, 2005.
- [5] CUQ, Jean-Pierre. *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. Paris : Clé International, 2003.
- [6] DECI, Edward L., & RYAN, Richard M. «The “what” and “why” of goal pursuits: Human needs and the self-determination of behavior ». *Psychological Inquiry*, vol. 11, no. 4, 2000, pp. 227-268.
- [7] DEMERS, T. Jocelyn. *La bande dessinée en classe*. Montréal : Éditions Hurtubise, 2006.
- [8] EMMER, Edmund T., & SABORINE, Edward J. *Handbook of Classroom Management: Research, Practice, and Contemporary Issues*. Routledge, 2015.
- [9] FRANÇOIS, Véronique. *La bande dessinée*. Paris : Éditions Scala, 2005.
- [10] GROENSTEEN, Thierry. *La bande dessinée mode d'emploi*. Paris : Les Impressions Nouvelles, 2007.
- [11] GROENSTEEN, Thierry. *La Bande dessinée, son histoire et ses maîtres*. Paris : Skira/Flammarion, 2009.
- [12] HATTIE, John, & TIMPERLEY, Helen. «The power of feedback ». *Review of Educational Research*, vol. 77, no. 1, 2007, pp. 81-112.
- [13] PRENSCKY, Marc. « Digital natives, digital immigrants part 1. » *On the Horizon*, vol. 9, no. 5, 2001, pp. 1-6.
- [14] SADIDI, S., Basanj, D., & LETAFATI, R. « La dimension affective du rapport à l'écriture des étudiants iraniens du FLE ». *PLUME*, 14(29), 233-261, 2019.
- [15] SAWYER, R. Keith. *Explaining Creativity: The Science of Human Innovation*. Oxford University Press, 2012.
- [16] TOMLINSON, Carol Ann. *How to differentiate instruction in mixed-ability classrooms*. 2nd ed., ASCD, 2001.
- [17] VYGOTSKY, Lev S. *Mind in society: The development of higher psychological processes*. Harvard University Press, 1978.
- [18] SAJJADI, Y. « La pédagogie de projet et l'expression écrite des apprenants ». Mémoire de master, université de Téhéran, sous la direction d'Akbar Ala bande dessinéeollahi, 2015.

منابع فارسی

سوده، اقتصاد. "یادگیری مشارکتی مهارت نگارش فرانسه بر بستر اینستاگرام." قلم، نشریه انجمن ایرانی زبان و ادبیات فرانسه، vol. 16, no. 31, 1399, pp. 29-54. doi: 10.22129/plume.2020.238786.1150